



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN DOKUMEN BISNIS PADA SEKTOR INDUSTRI KONSULTAN IT
DI PT IKONSULTAN INOVATAMA

DHITA SUKMA MAHASTRI

2108412005

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS
DAN PROFESIONAL (BISPRO)

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEMBAR PENGESAHAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- | | |
|-----------------------|--|
| a. Judul | : Penerjemahan Dokumen Bisnis Pada
Sektor Industri Konsultan IT di PT
Ikonsultan Inovatama |
| b. Penyusun | |
| 1) Nama | : Dhita Sukma Mahastri |
| 2) Nim | : 2108412005 |
| c. Program Studi | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi
Bisnis dan Profesional |
| d. Konsentrasi | : Penerjemahan Domukem Bisnis |
| e. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| f. Waktu Pelaksanaan | : 17 Oktober 2024 s.d. 31 Januari 2025 |
| g. Tempat Pelaksanaan | : Kavling Melati No. 10, RT.09/RW.03,
Jl. Kemang Timur XI, Mampang,
Jakarta Selatan, 12730 |

Depok, 11 Desember 2024

Penyelia Perusahaan

Theresia Triomegani

Marketing Communication

Pembimbing PNJ

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M

NIP. 198204262014041001

Mengesahkan,

Kepala Program Studi Bispro

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL., M.M., M.Hum

NIP. 196104121987032004

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya penulis dapat menyelesaikan laporan praktik kerja lapangan (PKL) ini. Penulisan laporan praktik kerja lapangan ini dilakukan untuk memenuhi tugas laporan hasil magang/praktik kerja lapangan magang mandiri Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) Jurusan Administrasi Niaga. Selain itu, penulis juga berharap agar laporan ini dapat menambah wawasan dan pengetahuan bagi pembaca. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

- 1) Ibu Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., selaku Kaprodi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional.
- 2) Bapak Sujiwo Priambodo, S.E., M.M., selaku Dosen Pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
- 3) Ibu Theresia Triomegani, selaku Pembimbing Perusahaan dari PT Ikonsultan Inovatama yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikirannya untuk memberi ilmu baru dan arahan yang positif dalam lingkungan perusahaan, serta membimbing penulis dalam penyusunan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini.
- 4) Orang tua, keluarga, pacar dan teman-teman penulis yang telah memberikan semangat, dukungan moral dan material.

Penulis berharap dengan disusunnya laporan PKL ini semoga dapat bermanfaat bagi mahasiswa lainnya dan para sivitas akademika, penulis sadar bahwa laporan ini masih jauh dari kata sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun akan penulis terima demi kesempurnaan laporan ini.

Depok, 20 Desember 2024

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Daftar Isi

LEMBAR PENGESAHAN.....	ii
KATA PENGANTAR.....	iii
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat.....	4
BAB II.....	6
TINJAUAN PUSTAKA.....	6
2.1 Definisi Penerjemahan.....	6
2.1.1 Penerjemahan Teks Bisnis.....	6
2.2 Teknik Penerjemahan.....	7
BAB III.....	11
HASIL PELAKSANAAN.....	11
3.1 Unit Kerja PKL.....	11
3.2 Sejarah Perusahaan.....	11
3.3 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	12
3.4 Uraian Proses Penerjemahan.....	14
3.4.1 Tahap Penerjemahan.....	14
3.4.2 Teknik Penerjemahan.....	15
3.5 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	18
3.5.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	18
3.5.2 Cara Mengatasi Kendala.....	19
PENUTUP.....	20
4.1 Kesimpulan.....	20
4.2 Saran.....	20
DAFTAR PUSTAKA.....	22
LAMPIRAN.....	23

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Praktik kerja lapangan (PKL) merupakan salah satu kegiatan akademik yang bertujuan untuk mengaplikasikan secara langsung ilmu-ilmu akademik yang diperoleh selama studi di kampus, sehingga mahasiswa dapat mengembangkan kemampuannya khususnya dalam bidang penerjemahan. Tujuan program PKL ini selaras dengan tujuan Politeknik Negeri Jakarta yang mana merupakan instansi pendidikan tinggi vokasi yang berusaha untuk menghasilkan lulusan yang diharapkan memiliki kompetensi dalam menegakkan perekonomian dan negara melalui SDM yang berkualitas yang mempunyai keahlian praktis dan memadai. Oleh karena itu, demi mewujudkan tujuan tersebut, mahasiswa Program Studi BISPRO melakukan PKL guna menerapkan ilmu penerjemahannya yang sudah dipelajari selama beberapa semester sebelumnya. Program PKL ini juga diharapkan menjadi wadah bagi para mahasiswa untuk mendapatkan ilmu pengetahuan, kemampuan, relasi, dan pengalaman.

Selama menjalani PKL penulis magang di PT Ikonsultan Inovatama yang bergerak dibidang Konsultan IT & Menejemen, penulis bergabung dalam divisi Marketing Komunikasi yang ditugaskan untuk menginformasikan seluruh kegiatan yang sedang berjalan pada pelaporan informasi di WA Grup perusahaan. Selain itu, penulis juga ditugaskan untuk menerjemahkan dokumen bisnis yang mencakup dokumen-dokumen Materi Projek IT. Dalam laporan ini, penulis akan menguraikan proses penyuntingan dokumen dalam bahasa Indonesia. Penulis juga akan menjelaskan kendala seperti tantangan dan rintangan selama melaksanakan kegiatan PKL dan cara penulis mengatasi kendala tersebut.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Alasan penulis memilih PT Ikonsultan Inovatama karena penulis melihat bahwa perusahaan tersebut bergerak dibidang konsultan IT dimana banyak memiliki dokumen-dokumen berbasis bahasa inggris yang dapat diterjemahkan ke dalam bahasa indonesia sesuai dengan apa yang telah dipelajari oleh penulis selama perkuliahan. Adapun dokumen-dokumen yang penulis terjemahkan, yaitu dokumen bisnis. Alasan penulis memilih dokumen bisnis karena dokumen bisnis relevan dan penulis sukai seperti yang telah penulis dipelajari selama perkuliahan serta dokumen bisnis sangat sering digunakan di industri penerjemahan.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Ruang lingkup kegiatan yang dilakukan selama PKL di PT Ikonsultan Inovatama adalah:

Menerjemahkan dokumen-dokumen bisnis pada dokumen Materi Proyek-proyek IT:

1. menerjemahkan dokumen “*Business Analyst Training Material*” yang berisi 46 *slide* dalam PowerPoint;
2. menerjemahkan dokumen “*Change Management*” yang berisi 184 *slide* dalam PowerPoint;
3. menerjemahkan dokumen “*Ikon Company Profile*” yang berisi 11 *slide* dalam PowerPoint;
4. menerjemahkan dokumen “*BPJS Kesehatan Perusahaan*” yang berisi 10 halaman dalam Microsoft Word.

Melaksanakan tugas di Divisi Marketing Komunikasi:

1. menjadi MC dalam membawakan acara Training Sertifikasi ISO;
2. menyusun SOP perusahaan untuk standarisasi perusahaan sampai mendapatkan Sertifikasi ISO 9001 & ISO 37001;
3. membuat desain template “Materi Proyek IT” dalam PowerPoint;
4. mengikuti kegiatan rutin setiap hari jumat pada “*Ikon Berbagi Jumat Berkah*”;

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

5. membuat desain template foto-foto kegiatan Jumat Berkah serta penulisan *caption* kegiatan Jumat Berkah untuk diinformasikan pada WAG Ikon;
6. membuat desain template “*Welcome to Employee Onboarding*”;
7. membuat desain template “*Happy Birthday to Employee*”;

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan PKL dilaksanakan pada:

Waktu Pelaksanaan : 17 Oktober 2024 s.d. 31 Januari 2025
Perusahaan : PT Ikonsultan Inovatama
Alamat : Kavling Melati No. 10, RT.09/RW.03, Jl.
Kemang Timur XI, Mampang, Jakarta
Selatan, 12730

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Adapun tujuan pelaksanaan PKL ini berdasarkan Pedoman PKL Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional Politeknik Negeri Jakarta antara lain sebagai berikut:

- 1) memperoleh gambaran secara nyata mengenai kebutuhan di dunia kerja;
- 2) mengasah pengetahuan dan keterampilan guna mempersiapkan diri untuk terjun ke dunia kerja;
- 3) membangun kesiapan berkarir di dunia kerja;
- 4) mempelajari budaya yang ada di dalam dunia kerja;
- 5) meningkatkan kemampuan penerjemahan dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia maupun sebaliknya;
- 6) meningkatkan kemampuan berbahasa Inggris secara lisan guna mempersiapkan diri untuk mempermudah komunikasi di lingkungan perusahaan;

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 7) menerapkan ilmu penerjemahan yang telah dipelajari oleh penulis selama mengikuti perkuliahan di Politeknik Negeri Jakarta;
- 8) pemahaman etika penerjemahan, dimana penulis dituntut untuk menjaga keakuratan terjemahan pada dokumen yang diterjemahkan, menjaga identitas dan segala kerahasiaan informasi yang terkandung dalam dokumen.

1.4.2 Manfaat

Laporan praktik kerja lapangan ini juga diharapkan memiliki beberapa manfaat yang akan diuraikan sebagai berikut:

1) Manfaat Bagi Penulis

- a. menambah wawasan penulis tentang ruang lingkup dunia kerja;
- b. melatih penulis agar disiplin menjalankan tugas dan kewajiban;
- c. melatih penulis agar dapat menerapkan sikap yang profesional;
- d. melatih penulis untuk berani dan bertanggung jawab;
- e. melatih penulis menjadi seseorang yang berani dalam mengambil sebuah keputusan;
- f. melatih penulis untuk berani tampil dan berbicara di depan umum pada saat menjadi MC dalam acara “*Training Sertifikasi ISO*”;
- g. melatih penulis untuk memperbaiki konsistensi dalam proses menerjemahkan dokumen bisnis;
- h. melatih penulis untuk memperbaiki keterampilan menulis dan menerjemahkan sebuah dokumen dalam dua bahasa pada saat proses menerjemahkan dokumen-dokumen Materi Projek IT dan SOP BPJS Kesehatan Perusahaan di PT Ikonsultan Inovatama.

2) Manfaat Bagi Mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta

- a. mahasiswa dapat mengetahui cara menerjemahkan dengan cara yang baik dan benar;

- b. mahasiswa dapat mengerti tentang prosedur PKL di suatu instansi atau perusahaan;
- c. mahasiswa mempunyai kemampuan dan keahlian yang diperoleh selama magang;
- d. mahasiswa dapat mengetahui lingkup dunia kerja yang sebenarnya.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan kegiatan praktik kerja lapangan yang telah dilakukan oleh penulis, dapat disimpulkan bahwa penulis telah menyelesaikan kegiatan praktik kerja lapangan di PT Ikonsultan Inovatama selama empat bulan, mulai dari tanggal 17 Oktober 2024 sampai dengan 31 Januari 2025. Penulis ditempatkan dalam satu divisi, yaitu Marketing Komunikasi. Penulis memilih PT Ikonsultan Inovatama karena perusahaan tersebut bergerak dibidang Konsultan IT dimana banyak memiliki dokumen-dokumen bisnis yang berbasis bahasa inggis yang dapat diterjemahkan, yaitu pada dokumen “*Business Analyst Training Material*” sesuai dengan apa yang dipelajari oleh penulis selama perkuliahan. Penulis juga mendapatkan kendala yang dihadapi pada saat menerjemahkan dokumen bisnis yang berbasis IT tersebut, akan tetapi walaupun bahasa IT sulit dimengerti, penulis dapat mengatasi kendala-kendala dalam menerjemahkan dokumen tersebut berkat bantuan orang lain dan hasil observasi yang telah penulis lakukan.

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan PKL, penulis memiliki beberapa saran yang ditujukan kepada pihak Program Studi Bispro dan kepada Mahasiswa Bispro. Adapun saran yang penulis berikan sebagai berikut.

1. Saran untuk Program Studi Bispro

Kepada para pihak dari Program Studi Bispro penulis menyarankan untuk melakukan sosialisasi terlebih dahulu kepada para mahasiswa yang ingin melakukan kegiatan praktik kerja lapangan ini dan memberi arahan di instansi atau perusahaan mana saja yang menyediakan magang penerjemahan, dengan melakukan sosialisasi

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

tersebut, mahasiswa akan lebih mempersiapkan diri dalam menjalankan program PKL ini. Kemudian kepada Kepala Program Studi Bispro untuk kedepannya harus mampu membantu mahasiswa yang tidak lulus MSIB agar dapat dibantu dicarikan instansi atau perusahaan yang menyediakan magang supaya mahasiswa tidak merasa kesulitan dalam mencari tempat magang. Kepala Program Studi Bispro tidak bisa hanya menggandalkan MSIB saja untuk mahasiswa nya bisa magang, karena pengalaman penulis yang tidak mendapatkan bantuan dan solusi dari Kaprodi Bispro dalam mencari tempat magang tetapi selalu didesak untuk bisa magang. Kaprodi Bispro harus mampu mengatasi masalah ini agar mahasiswa Bispro selanjutnya tidak akan mengalami kendala yang sama seperti penulis.

2. Saran untuk Mahasiswa Bispro

Penulis menyarankan kepada mahasiswa Bispro untuk menerjemahkan teks yang diminati dan sudah dikenali, mengingat bahwa penerjemahan pada bidang tertentu memiliki beberapa istilah-istilah khusus dalam menerjemahkannya, maka mahasiswa harus mempersiapkan keahliannya dalam beberapa teks penerjemahan yang diminati. Agar hasil terjemahan menjadi terjemahan yang sepadan dalam penyampaian makna yang sesuai pada BSa. Mahasiswa pun harus menyiapkan alat bantu yang mendukung, dalam hal ini adalah kamus cetak dan kamus online seperti *Oxford Dictionary*, *Cambridge Dictionary* dan *Deepl Translation* (kamus online) untuk merjemahkan suatu teks dalam dua bahasa. Mahasiswa harus belajar melakukan riset dengan baik untuk menciptakan hasil terjemahan yang tepat dan akurat. Mencari mentor yang tepat dalam mengarahkan dan membimbing juga merupakan suatu keharusan jika ingin terjun ke bidang ini. Jika sudah menemukan mentor yang tepat, penulis menyarankan untuk sering-sering bertanya dan belajar kepada mentor yang lebih berpengalaman.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Baker, M. (2014). *Translation and Interpreting Studies: Integrating Perspectives*. London and New York: Routledge.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and translating: Theory and practice*. New York: Longman.
- Christiane, N. (1991). *Text analysis in translation*. Amsterdam: Rodopi.
- Cronin, M. (2003). *Translation and Globalization*. London: Routledge.
- Katarina, R. (1971). *Type, kind and individuality of text: Decision making in translation*. New York: Routledge.
- Molina, L., & Albir, H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Tradacteurs/Meta: Translation Journal*, 498-512.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id>, Posel: humas@pnj.ac.id

Nomor : 10055/PL3/PK.01.09/2024

14 Oktober 2024

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

HRD PT Ikonsultan Inovatama

Kavling Melati No. 10, RT.09/RW.03

Jl. Kemang Timur XI, Mampang, Jakarta Selatan, 12730

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di PT Ikonsultan Inovatama, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Dhita Sukma Mahastrri	2108412005	087709012002	dhita.sukma.mahastrri.an21@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 17 Oktober 2024 s.d. 31 Januari 2025. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

u. b.

Ketua Jurusan Administrasi Niaga



Dr. Desi Lis Mariani, M.Si.

NIP. 196501311989032001

Tembusan:

1. Direktur Politeknik Negeri Jakarta;
2. Wakil Direktur Bidang Akademik Politeknik Negeri Jakarta;
3. Kabag. Keuangan dan Umum Politeknik Negeri Jakarta;
4. Kasubag. Umum Politeknik Negeri Jakarta.



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



FORM PENILAIAN PKL
(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Dhita Sukma Mahastri
 NIM : 2108412005
 : Penerjemahan Dokumen Bisnis Pada Sektor
 Judul PKL : Industri Konsultan IT di PT Ikonsultan Inovatama

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	8
2	Kedisiplinan	5-10	8
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	8
4	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5	Penguasaan Materi	10-20	16
6	Kualitas Pelaporan	20-30	26
Total Nilai (A)			82

Jumat, 11 Desember 2024
 Pembimbing Perusahaan/Industri,

(Theresia Triomegani)
 Marketing Communication

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Lebih berani lagi u/ berinteraksi / komunikasi
2.
3.

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Sertifikat

Diberikan Pada

DHITA SUKMA MAHASTRI

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Telah melaksanakan program magang pada PT.Ikonsultan
Inovatama dengan hasil **(Baik)**



Munin Widardjo
President Director



Theresia Triomegani
Head of Marketing

**LOGBOOK KEGIATAN HARIAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN
MAGANG MANDIRI – MAGANG INDUSTRI**

KEGIATAN MASA
GI NAMA PERUSAHAAN : PT Ikonsultan Inovatama
AT NAMA MENTOR : Theresia Triomegani
M NAMA MAHASISWA : Dhita Sukma Mahastri
AN NIM : 2108412005
G JUDUL PROYEK : Marketing Komunikasi

BULAN KE	:	I
TANGGAL	:	17 – 31 Oktober 2024

No.	Hari & Tanggal	Aktivitas/Kegiatan
1.	Kamis, 17 Oktober 2024	Pengenalan awal perusahaan yang di pimpin langsung oleh Mentor.
2.	Jumat, 18 Oktober 2024	Perusahaan sedang mengadakan lelang laptop, tugas yang saya kerjakan adalah sebagai berikut: 1. Dokumentasi laptop yang ingin dijual secara lelang dan mendata seluru spesifikasi laptop tersebut. 2. Membantu tim design membuat design promosi lelang laptop.
3.	Senin, 21 Oktober 2024	(Izin Sakit)
4.	Selasa, 22 Oktober 2024	Membuat SOP BPJS Kesehatan Perusahaan, tugas yang saya kerjakan adalah sebagai berikut: 1. Meninjau secara valid melalui website resmi BPJS Kesehatan untuk penulisan SOP yang disesuaikan dengan kebutuhan perusahaan. 2. Setelah SOP dibuat, kemudian dikonsultasikan kepada PIC HR untuk mengkonfirmasi apakah SOP tersebut sudah benar dan sesuai.
5.	Rabu. 23 Oktober 2024	Membuat SOP BPJS Ketenagakerjaan Perusahaan, tugas yang saya kerjakan adalah sebagai berikut: 1. Meninjau secara valid melalui website resmi BPJS

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		<p>Ketenagakerjaan untuk penulisan SOP yang disesuaikan dengan kebutuhan perusahaan.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Setelah SOP dibuat, kemudian dikonsultasikan kepada PIC HR untuk mengkonfirmasi apakah SOP tersebut sudah benar dan sesuai.
6.	Kamis, 24 Oktober 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mengikuti kick of meeting dengan konsultan ISO untuk mendapatkan sertifikasi ISO untuk perusahaan IKON. 2. Mencatat dokumen yang perlu disiapkan untuk kelengkapan sertifikasi ISO. 3. Mencatat materi meeting untuk pembuatan design yang akan diinformasikan kepada seluruh karyawan IKON bahkan IKON akan mendapatkan sertifikasi ISO.
7.	Jumat, 25 Oktober 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ikut melaksanakan kegiatan berbagi Jumat Berkah. 2. Mendokumentasikan kegiatan untuk pembuatan konten dan poster yang akan diinformasikan kepada seluruh karyawan tentang kegiatan Jumat Berkah tersebut.
8.	Senin, 28 Oktober 2024	Menerjemahkan dokumen SOP BPJS Kesehatan Perusahaan.
9.	Selasa, 29 Oktober 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menerjemahkan dokumen SOP BPJS Ketenagakerjaan. 2. Membantu tim design untuk revisi poster sertifikasi ISO.
10.	Rabu, 30 Oktober 2024	Mempelajari cara membuat PowerPoint yang lebih menarik untuk pembuatan promosi produk perusahaan di bootcamp Udey.com.
11.	Kamis, 31 Oktober 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mempelajari cara membuat PowerPoint dan bantuan AI yang lebih menarik untuk pembuatan promosi produk perusahaan di bootcamp Udey.com. 2. Mempersiapkan kegiatan Jumat Berkah seperti mencari pantiasuhan untuk disumbang dan menghubungi pengurus pantiasuhan tersebut untuk menginformasikan kegiatan yang akan dilaksanakan. 3. Membantu tim design dalam pembuatan design Jumat Berkah dan design Lelang Laptop.

KEGIATAN MAGANG

BULAN KE	:	II
TANGGAL	:	1 – 30 November 2024

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

No.	Hari & Tanggal	Aktivitas/Kegiatan
1	Jumat, 1 November 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Melakukan kegiatan rutin Jumat Berkah seperti mencari panti asuhan terdekat kantor untuk disumbang, menyiapkan makanan dan minuman yang ingin disumbang. 2. Pada saat dipanti menyerahkan makanan dan minuman yang disumbangkan kepada pengurus panti dan menanyakan kebutuhan apa yang dibutuhkan anak panti disana untuk plan jumat berkah minggu depannya.
2	Senin, 4 November 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mengikuti kegiatan Onboarding New Employees. 2. Membuat dokumen ceklist untuk kebutuhan onboarding.
3	Selasa, 5 November 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Membuat stiker peraturan di kantor seperti “Demi kenyamanan bersama, bersihkan toilet setelah digunakan”.
4	Rabu, 6 November 2024	Mempersiapkan kebutuhan untuk kegiatan Jumat Berkah.
5	Kamis, 7 November 2024	Mempersiapkan kebutuhan untuk kegiatan Jumat Berkah.
6	Jumat, 8 November 2024	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mempersiapkan barang-barang donasi untuk dibawa ke Panti Asuhan Darul Rahman, Pejaten Barat. 2. Mengedit video dan caption Jumat Berkah.
7	Senin, 11 November 2024	Desain Tamplate PowerPoint Metrics & Measures for IKON.
8	Selasa, 12 November 2024	Desian Season Greeting Card (Happy New Year, Merry Christmas & Happy Holiday). Redrawing Tamplate PowerPoint materi produk IKON.
9	Rabu, 13 November 2024	Redrawing Tamplate PowerPoint materi produk IKON. Mempersiapkan kebutuhan kegiatan Jumat Berkah. Membuat poster donasi untuk kegiatan Jumat Berkah.
10	Kamis, 14 November 2024	Membuat caption open donasi untuk disebarakan kepada seluruh karyawan di kantor.
11	Jumat, 15 November 2024	Melakukan kegiatan rutin Jumat Berkah berbagi makanan di Panti Asuhan Dompot Yatim dan Duhafa, Pejaten. Membuat caption dan poster foto-foto kegiatan Jumat Berkah untuk di informasikan di WAG IKON. Membuat poster Happy Birthday dan Welcome untuk karyawan IKON.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

12	Senin, 18 November 2024	Tes kemampuan bahasa inggris untuk mengetes level bahasa inggris pada karyawan.
13	Selasa, 19 November 2024	IZIN SAKIT
14	Rabu, 20 November 2024	Membeli perlengkapan alat tulis untuk kegiatan Jumat Berkah.
15	Kamis, 21 November 2024	Menyusun barang-barang yang ingin di donasikan untuk kegiatan Jumat Berkah di Panti Asuhan Dompot Yatim dan Duhafa, Pejaten.
16	Jumat, 22 November 2024	Melakukan kegiatan rutin Jumat Berkah dengan berbagi buku Juz Ama, Doa-doa pendek dan Hadist, serta snack makanan, pakaian, mukena dan sajadah untuk kebutuhan di Panti Asuhan Dompot Yatim dan Duhafa, Pejaten. Membuat caption dan poster foto-foto kegiatan Jumat Berkah untuk di informasikan di WAG IKON.
17	Senin, 25 November 2024	Menjadi MC dalam membawakan acara Training Awareness Sertifikasi ISO 9001 & ISO 37001 untuk PT Ikonsultan.
18	Selasa, 26 November 2024	Menerjemahkan dokumen BPJS Kesehatan Perusahaan.
19	Rabu, 27 November 2024	Libur Pemilihan Gubernur Dki Jakarta
20	Kamis, 28 November 2024	Melanjutkan terjemahan dokumen BPJS Kesehatan Perusahaan.
21	Jumat, 29 November 2024	Melakukan kegiatan rutin Jumat Berkah dengan berbagi makanan kepada yang membutuhkan. Membuat caption dan poster foto-foto kegiatan Jumat Berkah untuk di informasikan di WAG IKON.

KEGIATAN MAGANG

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BULAN KE	:	III
TANGGAL	:	1 – 31 Desember 2024

No.	Hari & Tanggal	Aktivitas/Kegiatan
1	Senin, 2 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>Change & Management</i> ”
2	Selasa, 3 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>Business Analyst Training Material</i> ”.
3	Rabu, 4 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>IKON Company Profile</i> ”
4	Kamis, 5 Desember 2024	Bimbingan proses penulisan laporan magang bersama Dosen Pembimbing.
5	Jumat, 6 Desember 2024	Melakukan kegiatan rutin Jumat Berkah dengan berbagi makanan kepada yang membutuhkan. Membuat caption dan poster foto-foto kegiatan Jumat Berkah untuk di informasikan di WAG IKON.
6	Senin, 9 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>Code of Conduct IKON</i> ”
7	Selasa, 10 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>IKON Proposal</i> ”
8	Rabu, 11 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>IKON Solution Proposal</i> ”
9	Kamis, 12 Desember 2024	Bimbingan proses pembuatan laporan magang bersama Dosen Pembimbing.
10	Jumat, 13 Desember 2024	Menerjemahkan dokumen “ <i>IKON PMO Draft</i> ”

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**

Depok, 11 Desember 2024

Pembimbing Perusahaan



Theresia Triomegani

Marketing Komunikasi